

## THIEF! THIEF!!

Using appropriate language: In this drama, set in a market, you will hear Madam Fati, a money lender. What assumptions is Madam Fati, making in this scene?

**SCENE 1 FATI'S STALL** 

**SFX** MARKET AMBIENCE, FATI CALLING OUT TO

CUSTOMERS TO BUY HER WARES

**FATI** Sisi, why are you standing there and looking at

me since.

TALATU: (SPEAKING IN HAUSA) me nene? (What is it?)

**FATI** Ah! I know your type. You pretend not to know

anything, but as soon as I blink, my money will be

gone. This is not the first time o!

TALATU: Ba na jinki. (I can't hear what you are saying

what you are saying)

**FATI** ki lo fe ji?(what do you want to steal?) Oh...

> you want to steal from me abi. I have caught you today, ole! thief! People come o...thief! thief o.

SFX: RUNNING FEET AND VOICES OF TRADERS

APPROACHING SHOUTING THIEF, TALATU IS







## WEEPING.

FATI I say you are a thief. ole! Woooh! Today, you

must confess who has been sending you to me.

VOICE 1 Your charm has failed today. Everyday is for

the thief, but one day, just one day for the owner.

TALATU: [WEEPING] kawu, an kashe ni! Wayo Allah!

(my Brother oo, they have killed me ooo.)

FATI God will punish you today. Somebody should

call the police.

VOICE 1 no need for police Madam Fati we will deal with

her ourselves.

SFX THEY RUFFLE TALATU shouting thief

TALATU: (crying) wayo Allah na mutu (My God ooo, I

am dead.)

SFX MUFFLED SOUND OF PEOPLE PUSHED

**ROUGHLY** 

DAWI Wetin dey happen for here wey people gather?

Talatu?

TALATU: [screaming] kawu na mutu, sun kashe ni!

(Brother ! I am dead o, they have killed me!)

DAWI wayo Allah! Talatu! Why are you people







beating her? Leave her alone!

**FATI** Ah ah Dawi, leave kini alone, I catch thief you

say make I leave am? what is your own?

**DAWI** Wallahi she is not a thief, Talatu is my sister

and you are asking what is my own.

FATI: sister ke?

DAWI I send her make she bring money to you since.

When she no come back, I say make I come check

her.

TALATU: dan Allah kawu, I na son inje gida! Za su kasha

ni anan. (Brother please I want to go home, this

people will kill me).

**FATI** Eh, why did she not talk when she got here

instead standing beside my shop watching me like

a thief ready to grab my money.

TALATU: ina san in gan ko ita ne ka ce in ba kudi ko ba

ita ba. Shikena ta fara ihu da turanchi. (I was

trying to figure out if she is the person I'm

supposed to give the money. She began to speak

English)

VOICE 1 What is she saying?

**DAWI** She say she stand near Fati to make sure she

is the person I gave her money to give, so that

she no go make mistake.





VOICE: Chei! Sorry o! Innocent girl.

**FATI** So it's the money you owe me that she is

bringing to me?

**DAWI** Exactly

**FATI** oluwa mi o! (my God) I'm...sorry o! sanu ko!

Pele o!

MUSIC BRIDGE.

Do you have pupils in your class who do not speak the language of the local community or the language of the classroom? How can you help them to participate and learn in your lessons and avoid misunderstandings?

© This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 License.



